

City University of New York (CUNY)

## CUNY Academic Works

---

Open Educational Resources

Queens College

---

2020

### GRKMD 41W Modern Greek Literature in Translation

Fevronia Soumakis

*CUNY Queens College*, [Fevronia.soumakis@qc.cuny.edu](mailto:Fevronia.soumakis@qc.cuny.edu)

[How does access to this work benefit you? Let us know!](#)

More information about this work at: [https://academicworks.cuny.edu/qc\\_oers/11](https://academicworks.cuny.edu/qc_oers/11)

Discover additional works at: <https://academicworks.cuny.edu>

---

This work is made publicly available by the City University of New York (CUNY).

Contact: [AcademicWorks@cuny.edu](mailto:AcademicWorks@cuny.edu)

Spring 2020  
Queens College – CUNY  
Department of European Languages and Literatures

**Modern Greek 41W: Modern Greek Literature in Translation**

Meeting: Mon/Wed, 1:40-2:55pm, Queens Hall Room 181  
Course Code: 15258  
Instructor: Prof. Fevronia K. Soumakis  
Email: fevronia.soumakis@qc.cuny.edu  
Office Hours: Mon/Wed 12:30-1:30pm and Wed 9:30-10:30am  
Office: Queens Hall Room 205L

**Course Description**

This course surveys Modern Greek literature in translation from the middle of the nineteenth century to the present. We will consider authors and their works not only for their individual stylistic elements, but also within the context of European literary and cultural movements. As a “W” course, we will also focus on the development of writing skills. We will devote some time each week to discussing writing issues and will workshop papers.

**Student Learning Outcomes**

After completion of this course students will be able to analyze and interpret texts through close reading, discussion, and writing. They will become familiar with significant authors and works and understand their role in illuminating Modern Greek society within the broader range of the liberal arts. The course will promote and develop students’ skills in critical thinking, understanding, and appreciation of the written language, and develop students’ writing and analytical skills on the university level.

**Required Texts**

Course readings and additional assignments are available on Blackboard.  
Gazmend Kapllani, *A Short Border Handbook*, translated by Anne-Marie Stanton-Ife, Portobello Books, 2009. This book is available through the Queens College Bookstore or through online booksellers.

**Course Assignments And Grading**

10% Class Participation  
10% Writer’s Log  
20% Paper #1- 5 pages  
20% Paper #2- 5 pages  
20% Paper #3- 5 pages  
20% Presentation (details TBA)

Paper guidelines and rubrics will be distributed and discussed in detail early in the semester.

## COURSE POLICIES

### **Classroom Etiquette**

Students are expected to do their reading and complete their Writer's Log in advance, bring copies of the reading to class, and participate in all assigned learning activities. Participation entails demonstrating thoughtful analysis and evaluation of the readings as well as meaningful and respectful engagement with classmates.

Cell phones are *not* permitted during class.

### **Attendance**

Students are expected to be in class on time every time. If you must miss a class, please let me know in advance. More than four unexcused absences will bring down the participation grade by half. Students are responsible for all material covered in class.

### **Writer's Log**

Students are required to complete a Writer's Log in advance of each assigned reading. This log is meant to help you to engage with the texts more closely. You will be required to submit the Writer's Log (typed, double-spaced) on the day that each paper is due. A template will be distributed early in the semester.

### **Essays**

Formal essays (draft and final) must be double-spaced and typed in twelve-point Times New Roman font. Margins must be one inch on all sides and page numbers should be inserted in the upper right hand corner. The first page should include a heading with your name, class, and paper number (e.g., Paper #1). All final papers must be stapled and turned in with additional work as required on the syllabus. Only hard copies will be accepted. Late papers will not be accepted without grade penalty; please plan your reading and writing time accordingly. Please refer to Queens College's policies on plagiarism.

### **In-Class Writing Workshops**

There are four in-class workshops scheduled throughout the course of the semester to assist you in improving your writing skills. We will be reviewing writing skills around the following topics: Thesis, structure, argument; grammar and syntax; peer review, editing, revision; close reading; understanding MLA Style; plagiarism; presentation basics.

### **Peer Review Workshops**

All students are required to bring in completed drafts and participate in peer review on the date noted. Failure to attend and/or participate will affect the participation grade.

### **Writing Resources**

Queens College Writing Center: Kiely Hall 229; [qc.writing.center@qc.cuny.edu](mailto:qc.writing.center@qc.cuny.edu) ; Hours: M-Th 10:00-6:30pm

Purdue Online Writing Lab: <https://owl.purdue.edu/index.html>

MLA Style: [https://owl.purdue.edu/owl/research\\_and\\_citation/mla\\_style/mla\\_style\\_introduction.html](https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/mla_style_introduction.html)

### **Special Accommodation**

The Office of Special Services for Students with Disabilities at Queens College is dedicated to providing supportive services for all students with disabilities. Students in need of accommodations should visit in-person at Frese Hall Room 111, see website: <https://www.qc.cuny.edu/StudentLife/services/specialserv/Pages/default.aspx>, email: [QC.SPSV@qc.cuny.edu](mailto:QC.SPSV@qc.cuny.edu), or call: 718-997-5870.

WEEK	MONDAY	WEDNESDAY
1	1/27 <u>UNIT 1 Modern Greece Emerges</u> Orientation to course	1/29 ✍ In-class writing workshop
2	2/3 Dimitrios Vikelas, <i>Loukis Laras</i> , Ch. 1-3	2/5 Dimitrios Vikelas, <i>Loukis Laras</i> , Ch. 4-6
3	2/10 Dimitrios Vikelas, <i>Loukis Laras</i> , Ch. 7-10	2/12 COLLEGE CLOSED
4	2/17 COLLEGE CLOSED	2/19 Yannis Makriyannis, extract from <i>Memoirs</i> ; Ioannis Kondylakis, "How the Village Became Greek"
5	2/24 Due in class: <b>Paper #1 and Writer's Log</b> ✍ In-class writing workshop	2/26 <u>UNIT 2 The Folklore Tradition</u> Emmanuel Roidis, "Psychology of a Husband from Syra" Alexandros Papadiamantis, "Dream on the Wave"
6	3/2 Alexandros Papadiamantis, <i>The Murderess</i> , Ch. 1-6 Paper #1 returned	3/4 Alexandros Papadiamantis, <i>The Murderess</i> , Ch. 7-12
7	3/9 Alexandros Papadiamantis, <i>The Murderess</i> , Ch. 13-17	3/11 George Vizyenos, "My Mother's Sin"
8	3/16 Due in class: <b>Paper #2 and Writer's Log</b> ✍ In-class writing workshop	3/18 <u>UNIT 3 The Greco-Turkish War</u> Stratis Doukas, <i>A Prisoner of War's Story</i> , Ch. 1, 2
9	3/23 Stratis Doukas, <i>A Prisoner of War's Story</i> , Ch. 3, 4 Paper #2 returned	3/25 Elias Venezis, "Mycenae" Thanassis Valtinos, "Panayotis"
10	3/30 Elli Alexiou, "The Fountain of Brahim-Baba"	4/1 🎥 In-class screening of documentary
11	4/6 Due in class: <b>Paper #3 draft for in-class peer review workshop, and Writer's Log</b>	4/8 SPRING RECESS
12	4/13 SPRING RECESS	4/15 SPRING RECESS
13	4/20 <u>UNIT 4 Borders and Migrations</u> Due in class: <b>Paper #3, peer review sheet, and Writer's Log</b> ✍ In-class writing workshop	4/22 G. Kapllani, <i>A Short Border Handbook</i> , Ch. 1-6
14	4/27 G. Kapllani, <i>A Short Border Handbook</i> , Ch. 7-12 Paper #3 returned	4/29 G. Kapllani, <i>A Short Border Handbook</i> , Ch. 13-18
15	5/4 G. Kapllani, <i>A Short Border Handbook</i> , Ch. 19 to Epilogue	5/6 In-class reading of G. Kapllani, "Athens Stories" in <a href="http://wordswithoutborders.org">wordswithoutborders.org</a>
16	5/11 Presentations	5/13 Presentations
17	5/18 Due in class: <b>Final Presentation and Writer's Log</b>	